

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 8:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Również Lewici uspokajali cały lud. Mówili: Uspokójcie się, gdyż dzień dzisiejszy jest święty, nie bolejcie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Podobnie uspokajali lud Lewici. Bądźcie spokojni — mówili. — Dzień dzisiejszy jest święty. Nie smućcie się!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Lewici uspokajali cały lud, mówiąc: Uciszcie się, bo ten dzień jest święty. Nie smućcie się.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy Lewitowie uczynili milczenie między wszystkim ludem, mówiąc: Milczcież, bo dzień święty jest, a nie smućcie się:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Lewitowie czynili pomilczenie między wszystkim ludem, mówiąc: Milczcie, bo dzień święty jest, a nie żałujcie!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A lewici uspokajali cały lud, wołając: Uspokójcie się! Wszak ten dzień jest święty. Nie bądźcie przygnębieni!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lewici zaś uspokajali cały lud, mówiąc: Uspokójcie się, gdyż dzień dzisiejszy jest święty, nie smućcie się.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lewici również uspokajali cały lud, mówiąc: Uciszcie się, bo dzień ten jest święty! Nie bądźcie przygnębieni!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Także lewici uspokajali wszystkich zgromadzonych, wołając: „Uspokójcie się! Dzisiaj jest dzień święty. Nie bądźcie przygnębieni!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lewici usiłowali uspokoić wszystek lud mówiąc: - Uciszcie się, dzień ten bowiem jest święty. Nie smućcie się!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І левіти приводили весь нарід до мовчання, кажучи: Мовчіть, бо це святий день, і не підупадайте.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy Lewici uciszyli cały lud, mówiąc: Zamilknijcie, gdyż ten dzień jest święty; nie smućcie się
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Lewici kazali milczeć całemu ludowi, mówiąc: ”Uspokójcie się! Dzień ten jest bowiem święty; i nie ubolewajcie”.